Ryszard Nycz

"Wszystek krąg ziemski" w poezji renesansowej, Czesław Hernas, "Teksty" nr 5/6 (1977) : [recenzja]

Biuletyn Polonistyczny 22/1 (71), 185

1979

Artykuł został zdigitalizowany i opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

MUZEUM HISTORII POLSKI

/II/ GRABSKI Grzegorz: O staropolski model tłumaczenia epopei. "Goffred" Tassa-Kochanowskiego. "Przegląd Humanistyczny" 1978 nr 2 s. 135-145.

Przedmiotem uwagi autora jest przekład "Goffreda" Tassa pióra P. Kochanowskiego. Omawia kolejno: poetykę przekładu, przesunięcia tematyczne w stosunku do oryginału i elementy decydujące o polskości "Goffreda". Analiza wykazuje jednocześnie, iż Kochanowski wzniósł się na wyżyny twórczości nie mając w swojej epoce większych rodzimych tradycji translatorskich. Spośród wcześniejszych przekładów na uwagę zasługują jedynie: "Biblia" Wujka, "Dworzanin" Górnickiego i "Psałterz" J. Kochanowskiego. W dziedzinie epiki tradycje były jeszcze mniejsze. Prekursorstwo tego przekładu było powodem, dla którego "Goffred" został uznany za poetycki wzorzec do naśladowania - nie tylko przez współczesnych, ale również przez pokolenia następne.

BP/71/39 K.M.

/II/ HERNAS Czesław: "Wszystek krąg ziemski" w poezji renesansowej. "Teksty" 1977 nr 5/6 s. 21-41.

Szkic poświęcony renesansowej wizji świata. Autor opisuje m.in. ówczesną koncepcję podmiotu, wskazuje na miejsce i rolę jednostki w kosmicznym ładzie Odrodzenia i w ramach antytetycznego "świata na opak" w stosunku do zbiorowości ludzkich i wobec natury. Z perspektywy rozmaitych poetyk literatury renesansowej i funkcjonującej w niej topiki formułuje zespół podstawowych wzorców osobowych.

BP/71/40 R.N.